P. 12. Note the terminal מ׳ in مِيم μῦ, and the terminal
נ׳ in نون νῦ.

P. 16. I have just been informed by my Greek Cypriot friend
and colleague, Mr. George Adonis, that in South Cyprus -μαι
is pronounced μαι—the usual way—whereas in the North it is
pronounced μοι!

Pp. 27-37. Note that, with one or two exceptions, all the
various words listed in support of Proposition IV—which were
not selected for homology—have Greek homologues.

P. 60.   (4). 1

אם λαός   ארגמן ἁλοίπορφμα   שאנן γαληνός

                          (5). א

סוד σύνοδος   סדין σανδών, σιν-   שכל συγκλίνω;

P. 339. ἀριθμέω: number, count, reckon up הצה Job 3. 6 عَدّ
Ps 55. 24 הרץ Job 14. 5 נשא Nu 31. 49; reckon, account חשב
Job 19. 11 [cf. ψῆφ] حَسِبَ הרך Prv 12. 27 ערך Job 28. 17;
Pass., to be reckoned נחשב Ps 88. 5.

P. 364. καθαίρω: cleanse, purify התחטא Nu 31. 20 طَهُرَ; purify,
refine טהר Mal 3. 3; in religious sense, purify חטא Lev 14. 52
Nu 19. 19 טהר Lev 13. 34, 14. 48, 16. 19 Jer 33. 8 Ez 24. 13
Mal 3. 3 Ps 51. 4 Neh 13. 30 IICh 34. 8; by fumigating with
sulphur קטר Jer 44. 3 הקטיר Ex 30. 7-8, 40. 27 Nu 17. 5
IS 2. 28 [cf. θυμιάζω; Lev 16. 11-17]; purify oneself from blood
התחטא Nu 31. 19; purify oneself התחטא Ib 19. 20, 31. 19
הטהר Lev 14. 7; get purified התחטא Nu 31. 23 טהר Lev 11.
32, 13. 34, 15. 28, 22. 4, 7 Nu 19. 19, 31. 23 IIR 5. 13 Ez 24.

13, 36. 25 Prv 20. 9; of menstruation טָהֳרָה Lev 15. 28; of the afterbirth טהרה Ib 12. 7–8; cf. καθαρεύω: *to be clean* or *pure* טָהֵר; καθαρίζω: *cleanse*, of the menses; of persons, *purify.*

The penultimate paragraph of p. 635: Then consider 'a version of the Lord's Prayer in the English of King Alfred's time, which may serve as a kind of measure of the changes which have taken place in the language . . .

> Uren Fader dhic art in heofnas,
>
> Sic gehalged dhin noma,
>
> To cymedh dhin ric,
>
> Sic dhin uuilla sue is in heofnas and in eardho,
>
> Uren hlaf ofer uuirthe sel us to daeg.
>
> And forgef us sculda urna,
>
> Sue uue forgefan sculdgun urum,
>
> And no inleadh uridk in costnung,
>
> Ac gefrig urich from ifle.'

(transcribed from *The English Bible and its Story* (pp. 88–9) by James Baikie)